

<p align="center"><b>INFORMATIVA PRIVACY - CONTRASTO E CONTENIMENTO DELLA DIFFUSIONE DEL VIRUS COVID-19 (INFORMAZIONI ART. 13 e 14 del GDPR 2016/679) – ACCESSO AI SERVIZI E LUOGHI DI LAVORO DEL COMUNE DI BOLZANO</b></p>	<p align="center"><b>DATENSCHÜTZERKLÄRUNG - BEKÄMPFUNG UND EINDÄMMUNG DER VERBREITUNG DES COVID-19-VIRUS (Art. 13 und 14 der DSGVO 2016/679) – ZUGANG ZU DEN DIENSTEN UND DEN ARBEITSSTÄTTEN DER STADTGEMEINDE BOZEN</b></p>
<p>(Informazioni ai sensi dell'art. 13 del Regolamento (UE) 2016/679 in materia di protezione e trattamento dei dati personali)</p>	<p>(Informationen gemäß Art. 13 der Verordnung (EU) 2016/679 zum Schutz natürlicher Personen bei der Verarbeitung personenbezogener Daten)</p>
<p><b>Titolare del trattamento</b></p> <p>Il titolare del trattamento dei dati personali è il Comune di Bolzano, vicolo Gumer, 7, - Bolzano (BZ)- CAP 39100, mail: <a href="mailto:titolare.trattamento@comune.bolzano.it">titolare.trattamento@comune.bolzano.it</a></p>	<p><b>Verantwortliche/r der Datenverarbeitung</b></p> <p>Verantwortlich für die Datenverarbeitung ist die Stadtgemeinde Bozen, Gumergasse 7, Bozen (BZ), PLZ 39100, E-Mail-Adresse: <a href="mailto:titolare.trattamento@gemeinde.bozen.it">titolare.trattamento@gemeinde.bozen.it</a></p>
<p><b>Responsabile della protezione dei dati</b></p> <p>I dati di contatto del Responsabile della protezione dei dati (DPO) sono i seguenti: - E-Mail: <a href="mailto:dpo@comune.bolzano.it">dpo@comune.bolzano.it</a>;</p>	<p><b>Datenschutzbeauftragte/r</b></p> <p>Die Kontaktdaten des/der Datenschutzbeauftragten (DPO) lauten: E-Mail: <a href="mailto:dpo@gemeinde.bozen.it">dpo@gemeinde.bozen.it</a>.</p>
<p><b>Finalità del trattamento e basi giuridiche del trattamento</b></p> <p>Il trattamento è finalizzato a verificare il possesso della certificazione verde (cd. green pass) laddove prevista dalla normativa.</p> <p>I dati forniti saranno trattati, di norma in forma elettronica, da personale autorizzato e nel caso di servizi esternalizzati anche da soggetti nominati quali Responsabili esterni, come segue:</p>	<p><b>Zweck der Datenverarbeitung und Rechtsgrundlage der Verarbeitung</b></p> <p>Die Verarbeitung zielt darauf ab, den Besitz des digitalen COVID-Zertifikats (sog. Grüner Pass) zu überprüfen, wenn dieser gesetzlich vorgeschrieben ist.</p> <p>Die mitgeteilten, personenbezogenen Daten werden in der Regel in elektronischer Form vom dazu ermächtigten Personal und, im Falle von ausgelagerten Diensten, auch von den zu externen Datenschutzbeauftragten ernannten Personen verarbeitet. Ihnen obliegt Folgendes:</p>
<p>- richiesta di esibizione e verifica della validità della certificazione verde COVID-19 (c.d. Green Pass)–o, delle relative situazioni di esenzione, nei termini previsti dalle disposizioni in materia, di altre certificazioni o attestazioni di autorità sanitarie che giustificano il mancato possesso della certificazione verde.</p> <p>Il Titolare del trattamento non sarà a conoscenza dei concreti presupposti di rilascio della certificazione verde esibita e dunque della situazione sanitaria che La riguarda, fatti salvi i casi previsti dalla normativa, di ulteriore documentazione che giustifica il mancato possesso della certificazione verde-</p> <p>Oltre le informazioni relative alla validità delle certificazioni verde o desumibili dalla documentazione che giustifica il mancato possesso della medesima, le ulteriori informazioni personali visualizzabili dall'autorizzato dal Titolare del trattamento potranno essere quelle quelle necessarie per assicurarsi che l'identità della persona corrisponda con quella dell'intestatario della Certificazione verde COVID-19.</p>	<p>- Aufforderung zur Vorlage des COVID-Zertifikats (sog. Grüner Pass) und Überprüfung der Gültigkeit des Zertifikats bzw. Überprüfung der eventuellen Befreiungen und – im Einklang mit den einschlägigen Gesetzesbestimmungen – des Besitzes sonstiger Bescheinigungen oder Atteste der Gesundheitsbehörden, die das Fehlen des grünen Passes rechtfertigen.</p> <p>Die/Der Verantwortliche der Datenverarbeitung wird nicht darüber informiert, welche Umstände zur Ausstellung des Covid-Zertifikats geführt haben und welcher Ihr Gesundheitszustand ist, außer in den vom Gesetz vorgesehenen Fällen, in welchen weitere Unterlagen verlangt werden können, die das Fehlen des grünen Passes rechtfertigen.</p> <p>Zusätzlich zu den Informationen, die sich auf die Gültigkeit des grünen Passes beziehen oder die sich aus den Unterlagen ergeben, die den fehlenden Besitz des grünen Passes rechtfertigen, kann die von dem/der Verantwortlichen für die Datenverarbeitung ermächtigte Person Zugriff auf Informationen haben, die erforderlich sind, um sicherzustellen, dass die Person, die den grünen Pass vorlegt, auch die Person ist, auf welche der</p>

<p>La certificazione verde potrà essere esibita dall'interessato sia in formato digitale che cartaceo.</p> <p>L'autenticità e la validità del Green Pass saranno verificate mediante l'app certificata VerificaC19: i dati personali della persona non vengono registrati dall'App a tutela della privacy, fatte salve successive ulteriori modalità di verifica della validità della certificazione verde che dovessero essere introdotte da norme statali.</p>	<p>grüne Pass ausgestellt worden ist.</p> <p>Der grüne Pass kann von der betroffenen Person sowohl in digitaler Form als auch in Papierform vorgelegt werden.</p> <p>Die Echtheit und Gültigkeit des grünen Passes werden mit der validierten App „VerificaC19“ überprüft: Zum Schutz der personenbezogenen Daten speichert diese Anwendung keine Daten dieser Art, es sei denn mit Staatsgesetzen werden weitere Modalitäten zur Überprüfung der Gültigkeit des grünen Passes eingeführt.</p>
<p>La base giuridica del trattamento per tale finalità, ai sensi del comma 1 dell'art. 6 lett. c) del GDPR (UE) 2016/679, è l'adempimento di un obbligo legale al quale è soggetto il Titolare del trattamento. In particolare, il DPCM 17 giugno 2021 ha introdotto le disposizioni sulla piattaforma nazionale «digital green certificate» (Piattaforma nazionale-Dgc) per l'emissione e validazione delle certificazioni verdi COVID-19. Il DPCM 17 giugno 2021, basato sull'art. 9 del D.L. del 24 aprile 2021 n. 52 recante «<i>Misure urgenti per la graduale ripresa delle attività economiche e sociali nel rispetto delle esigenze di contenimento della diffusione dell'epidemia da COVID-19</i>», convertito con L. del 21.06.2021 n. 87. Ulteriore base giuridica è il D.L. 21.09.2021 n. 127 «<i>Misure urgenti per assicurare lo svolgimento in sicurezza del lavoro pubblico e privato mediante l'estensione dell'ambito applicativo della certificazione verde COVID-19 e il rafforzamento del sistema di screening</i>».</p> <p>Il trattamento di verifica della certificazione verde (cd. green pass) è effettuato per tutte le attività svolte in ambienti dove la certificazione è prevista per legge.</p> <p>Nel caso in cui la verifica della certificazione verde desse esito negativo e sono appurabili ai sensi delle disposizioni in materia altri presupposti per l'accesso, l'accesso sarà precluso, fatto salvo l'avvio delle procedure previste per l'assenza di detta certificazione verde.</p>	<p>Rechtsgrundlage der Datenverarbeitung für diese Zwecke ist die Erfüllung einer gesetzlichen Verpflichtung gemäß Art. 6 Abs. 1 Bst. c) der DSGVO (EU) 2016/679, die der/dem Verantwortlichen der Datenverarbeitung obliegt. Das Dekret des Präsidenten des Ministerrates vom 17. Juni 2021 enthält die Bestimmungen über die nationale Plattform «digital green certificate» (Nationale Plattform-Dgc) für die Ausstellung und Validierung des COVID-19-Zertifikats. Das Dekret des Präsidenten des Ministerrates vom 17. Juni 2021 stützt sich auf Artikel 9 des Gesetzesdekrets vom 22. April 2021, Nr. 52 «<i>Misure urgenti per la graduale ripresa delle attività economiche e sociali nel rispetto delle esigenze di contenimento della diffusione dell'epidemia da COVID-19</i>», das durch das Gesetz vom 17. Juni 2021, Nr. 87, umgewandelt wurde. Eine weitere Rechtsgrundlage ist das Gesetzesdekret 21.09.2021, Nr. 127 «<i>Misure urgenti per assicurare lo svolgimento in sicurezza del lavoro pubblico e privato mediante l'estensione dell'ambito applicativo della certificazione verde COVID-19 e il rafforzamento del sistema di screening</i>».</p> <p>Die Überprüfung des grünen Passes wird für alle Tätigkeiten durchgeführt, die in Umgebungen stattfinden, in denen der Besitz des Zertifikats gesetzlich vorgesehen ist.</p> <p>Falls die Überprüfung des grünen Passes negativ ausfällt und auch etwaige, von den einschlägigen Bestimmungen vorgesehene Zugangsvoraussetzungen nicht erfüllt werden, wird der Zugang verweigert, unbeschadet der Einleitung der Verfahren, die beim Fehlen des grünen Passes vorgesehen sind.</p>
<p>Ulteriori indicazioni sul processo di verifica del Green Pass e della piattaforma nazionale VerificaC19 sono contenute sul sito web del Ministero della Salute, reperibile al seguente link</p>	<p>Weitere Hinweise zum Verifizierungsprozess des grünen Passes und der App „VerificaC19“ sind auf der Website des Gesundheitsministeriums zu finden, die unter folgendem Link abrufbar ist:</p>
<p><a href="http://www.dgc.gov.it/web/app.html">www.dgc.gov.it/web/app.html</a></p>	<p><a href="http://www.dgc.gov.it/web/app.html">www.dgc.gov.it/web/app.html</a></p>
<p><b>Dati personali trattati:</b> Saranno trattati dati personali di natura anagrafica (nome, cognome e data di nascita) nonché categorie di dati personali particolari - art. 9 del GDPR 2016/679 - dati sensibili), indirettamente</p>	<p><b>Verarbeitete personenbezogene Daten</b> Es werden Personenangaben (Name, Vorname und Geburtsdatum) sowie besondere Kategorien personenbezogener Daten (Art. 9 der DSGVO 2016/679 „sensible Daten“) verarbeitet, die</p>

<p>riconducibili ai differenti ma non conoscibili presupposti del possesso del Green Pass oppure alla situazione d'esonero dell'interessato.</p> <p>In subordine, nei casi previsti dalla normativa possono, essere trattati dati personali particolari (art. 9, paragrafo 2, lett. i) relativi a documentazione che giustifica il mancato possesso della certificazione verde.</p> <p>Le potrà inoltre essere richiesto di esibire un Suo documento di identità in corso di validità ai fini della verifica di corrispondenza dei dati anagrafici presenti nel documento con quelli visualizzati dall'App VerificaC19.</p>	<p>indirekt auf die verschiedenen aber nicht bekannten Gründe für den Besitz des grünen Passes bzw. auf die Gründe für die Befreiung vom Besitz des grünen Passes hindeuten.</p> <p>In den gesetzlich vorgesehenen Fällen können auch besondere personenbezogene Daten (Art. 9, Abs. 2, Buchst. i) verarbeitet werden, die sich auf Unterlagen beziehen, die das Fehlen des grünen Passes rechtfertigen.</p> <p>Sie können auch aufgefordert werden, einen gültigen Personalausweis vorzulegen, um die Übereinstimmung der in dem Personalausweis enthaltenen personenbezogenen Daten mit denen, die von der App VerificaC19 angezeigt werden, zu überprüfen.</p>
<p><b>Modalità di trattamento dei dati personali</b></p>	<p><b>Verarbeitungsmodalitäten</b></p>
<p>Le informazioni raccolte verranno trattate esclusivamente da dipendenti o personale o soggetti individuati quali autorizzati al trattamento da parte del Comune di Bolzano</p>	<p>Die gesammelten Daten werden nur von Bediensteten, vom Personal oder von Rechtssubjekten verarbeitet, die von der Stadtgemeinde Bozen dazu ermächtigt worden sind.</p>
<p><b>Comunicazione dei dati personali</b></p>	<p><b>Mitteilung der personenbezogenen Daten</b></p>
<p>I dati verranno trattati esclusivamente per le finalità di prevenzione dal contagio da COVID-19 e non saranno in alcun modo diffusi e/o non verranno comunicati a terzi al di fuori delle specifiche previsioni normative in materia di controlli. Tuttavia, tali dati potranno essere comunicati alle Autorità competenti, in comprovati casi di necessità ed urgenza rispetto ad esigenze di tutela della salute pubblica, ovvero su specifica istanza da parte delle Autorità competenti in materia</p>	<p>Die Daten werden ausschließlich zum Zweck der Verhinderung einer Ansteckung durch das COVID-19-Virus verarbeitet und werden in keinsten Weise an Dritte außerhalb der spezifischen Gesetzesbestimmungen in Sachen Kontrollen verbreitet und/oder mitgeteilt.</p> <p>Diese Daten können in nachgewiesenen Fällen der Notwendigkeit und Dringlichkeit im Hinblick auf die Erfordernisse des Schutzes der öffentlichen Gesundheit oder auf einen ausdrücklichen Antrag der zuständigen Behörden an diese weitergegeben werden.</p>
<p><b>Periodo di conservazione dei dati personali</b></p>	<p><b>Aufbewahrung der personenbezogenen Daten</b></p>
<p>Nell'ambito del controllo del Green Pass e comunque dei presupposti per l'accesso ai servizi e luoghi di lavoro, i dati trattati non saranno conservati dal Titolare del trattamento. Non saranno quindi realizzate fotografie, fotocopie o altre forme di memorizzazione di quanto visualizzato dall'operatore autorizzato ad eseguire il controllo.</p> <p>Laddove dai controlli emergesse la non validità della certificazione verde, i Suoi dati personali saranno trattati per le procedure conseguenti previste dalle disposizioni in materia, compresa l'eventuale applicazione di misure anche a carattere sanzionatorio. In tali ipotesi i dati sono conservati per i tempi previsti dal procedimento stesso.</p>	<p>Personenbezogene Daten, die im Rahmen der Prüfung des grünen Passes und der Erfüllung der Voraussetzungen für den Zugang zu den Diensten und der Arbeitsstätten verarbeitet werden, werden von dem/der Verantwortlichen der Datenverarbeitung nicht aufbewahrt. Es werden keine Fotos, Fotokopien oder andere Formen der Speicherung davon angefertigt, was die zur Durchführung der Kontrolle ermächtigte Person sieht.</p> <p>Sollte sich bei den Kontrollen herausstellen, dass der grüne Pass nicht gültig ist, werden Ihre personenbezogenen Daten für die von den einschlägigen Bestimmungen vorgesehenen Verfahren, einschließlich der möglichen Verhängung von Strafen, verarbeitet. In diesem Fall werden die Daten so lange aufbewahrt, wie es das Verfahren selbst vorsieht.</p>
<p><b>Diritti dell'interessato (parti tratte dal GDPR 2016/679)</b></p>	<p><b>Rechte der betroffenen Person (DSGVO 2016/679 – Auszug)</b></p>
<p>I diritti dell'interessato compatibili con questo trattamento sono i seguenti:</p>	<p>Die betroffene Person hat folgende Rechte, die mit dieser Datenverarbeitung vereinbar sind:</p>
<p>1. di ottenere l'indicazione:</p>	<p>1. Die betroffene Person hat das Recht, Auskünfte zu erhalten über:</p>
<p>a. delle finalità del trattamento;</p>	<p>a. Verarbeitungszweck</p>
<p>b. delle categorie di dati personali oggetto di trattamento</p>	<p>b. Kategorien personenbezogener Daten, die verarbeitet werden</p>

c. degli estremi identificativi del Titolare del trattamento, nonché del responsabile per la protezione dei dati	c. die wichtigsten Daten zur Identifizierung des/der Verantwortlichen für die Datenverarbeitung und des/der Datenschutzbeauftragten;
d. i soggetti o delle categorie di soggetti ai quali i dati personali possono essere comunicati o che possono venirne a conoscenza in qualità di responsabile del trattamento.	d. Personen oder Kategorien von Personen, denen die personenbezogenen Daten übermittelt werden können oder die, welche als Verantwortliche der Datenverarbeitung davon Kenntnis erlangen können.
<p>Gli ulteriori diritti dell'interessati connessi alle procedure derivanti dalla non validità della certificazione verde sono descritti negli artt. 15, 16, 18, 21 del GDPR 2016/679:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ diritto di ottenere la conferma dell'esistenza o meno di un trattamento di dati personali che lo riguardano, l'accesso agli stessi, le relative informazioni elencate nell'art. 15;</li> <li>▪ diritto di ottenere la rettifica dei dati senza ingiustificato ritardo, inclusa l'integrazione dei dati;</li> <li>▪ diritto di ottenere la limitazione del trattamento e la comunicazione di eventuale revoca della stessa, sussistendone i presupposti descritti all'art. 18 del GDPR;</li> <li>▪ diritto di opporsi al trattamento dei dati personali alle condizioni di cui all'art. 21.</li> </ul>	<p>Die weiteren Rechte der betroffenen Person im Zusammenhang mit den Verfahren, die wegen eines nicht gültigen grünen Passes eingeleitet werden, sind in den Artikeln 15, 16, 18 und 21 der DSGVO 2016/679 angeführt. Es handelt sich um:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ das Recht auf Erhalt einer Bestätigung darüber, ob personenbezogene Daten, die die Person betreffen, verarbeitet werden oder nicht, sowie das Recht auf Zugriff auf die besagten Daten und auf die im Art. 15 angeführten Informationen;</li> <li>▪ das Recht auf unverzügliche Berichtigung der Daten sowie auf Vervollständigung unvollständiger Daten;</li> <li>▪ das Recht auf Einschränkung der Verarbeitung bei Bestehen der Voraussetzungen laut Art. 18 der DSGVO sowie das Recht auf Mitteilung bei Aufhebung der besagten Einschränkung;</li> <li>▪ das Recht auf Widerspruch gegen die Verarbeitung der Daten zu den im Art. 21 genannten Bedingungen.</li> </ul>
<p>per l'esercizio di tali diritti può anche avvalersi del modulo predisposto e disponibile nella pagina dedicata alla protezione dei dati personali del sito web comunale al seguente indirizzo:  <a href="http://www.comune.bolzano.it/UploadDocs/27132_esercizio_diritti.pdf">http://www.comune.bolzano.it/UploadDocs/27132_esercizio_diritti.pdf</a></p>	<p>Um diese Rechte auszuüben, können Sie auch das Formular verwenden, das auf der Homepage der Stadtgemeinde Bozen auf der Seite über den Schutz personenbezogener Daten heruntergeladen werden kann:  <a href="http://www.gemeinde.bozen.it/UploadDocs/27757_esercizio_diritti_DE.pdf">http://www.gemeinde.bozen.it/UploadDocs/27757_esercizio_diritti_DE.pdf</a></p>
<p><b>2. di proporre reclamo all'Autorità Garante</b>  L'interessato può proporre al Garante per la protezione dei dati personali un reclamo ai sensi dell'art. 142 del D.lgs. 30.03.2003, n. 196 e ss.mm. Le modalità sono indicate in</p>	<p><b>Recht auf Beschwerde bei der Datenschutzbehörde</b>  Die betroffene Person kann beim Garanten für den Datenschutz eine Beschwerde i.S. des Art. 142 des gvD 196/2003 i.g.F. einreichen. Angaben zur entsprechenden Vorgehensweise finden Sie hier:</p>
<a href="http://www.garanteprivacy.it/web/guest/home/docweb/-/docweb-display/docweb/4535524">http://www.garanteprivacy.it/web/guest/home/docweb/-/docweb-display/docweb/4535524</a>	
<p><b>Conferimento dei dati</b></p> <p>Il conferimento dei dati ha natura obbligatoria. Il mancato conferimento dei dati comporta l'impossibilità per il personale e soggetti che lavora o svolgono servizio presso il Comune di Bolzano di accedere agli uffici e luoghi comunali ed espletare la propria attività lavorativa e per i cittadini di accedere ai luoghi dove, per il tipo di attività svolta, è prevista l'esibizione della certificazione verde.</p>	<p><b>Mitteilung der Daten</b></p> <p>Die Mitteilung der Daten ist Pflicht. Die nicht erfolgte Mitteilung der Daten hat zur Folge, dass das Personal und die Rechtssubjekte, die für die Stadtgemeinde Bozen arbeiten oder Dienstleistungen erbringen, keinen Zugang zu den Gemeindeämtern und -einrichtungen haben und ihre Arbeit nicht verrichten können, und dass die Bürgerinnen und Bürger keinen Zugang zu den Arbeitsstätten haben, für die aufgrund der Art der ausgeübten Tätigkeit der grüne Pass erforderlich ist.</p>